

ПРЕВОД

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Съединените американски щати и Европейския съюз относно използването и предаването на резервационни данни на пътниците на Министерството на вътрешната сигурност на Съединените щати

СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ,

наричани по-нататък също „Съединените щати“ и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

наричан по-нататък също „ЕС“

наричани заедно по-нататък „Страните“,

КАТО ЖЕЛАЯТ ефективно да предотвратяват и да се борят с тероризма и тежките международни престъпления като средство за защита на съответните си демократични общества и общите ценности;

КАТО СЕ СТРЕМЯТ да засилят и насърчават сътрудничеството между Страните в духа на трансатлантическото партньорство;

КАТО ПРИЗНАВАТ правото и отговорността на държавите да осигуряват сигурността на своите граждани и да защитават своите граници, и като помнят отговорността на всички нации да защитават живота и сигурността на хората, включително на тези, които използват международните транспортни системи;

УБЕДЕНИ, че споделянето на информация е ключов елемент в борбата срещу тероризма и тежките международни престъпления и че в този контекст обработката и използването на резервационни данни на пътниците (PNR данни) е необходим инструмент, осигуряващ информация, която не може да бъде получена с други средства;

РЕШЕНИ да предотвратяват и да се борят с тероризма и международните престъпления, като същевременно съблюдают основните права и свободи, и като признават важноста на правото на личен живот и защитата на личните данни и информация;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД международните инструменти, законовите и подзаконовите разпоредби на САЩ, които изискват от всеки въздушен превозвач, извършващ международни пътнически полети до и от Съединените щати, да предоставя достъп до PNR данни на Министерството на вътрешната сигурност (DHS), доколкото такива данни се събират и съхраняват в автоматизирани системи на въздушния превозвач за резервация и контрол при заминаване, както и подобни изисквания, които се прилагат или могат да бъдат прилагани в ЕС;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че DHS обработва и използва PNR данни за целите на предотвратяването, разкриването, разследването и наказателното преследване на терористични престъпления и международни престъпления в съответствие със защитните мерки за правото на личен живот и защита на личните данни и информация, както е посочено в настоящото споразумение;

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ важноста от споделяне на PNR данни и на уместна и подходяща аналитична информация, извлечена от PNR данни, от страна на Съединените щати с компетентните полицейски и съдебни органи на държавите-членки на Европейския съюз, наричани по-нататък „държавите-членки на ЕС“, както и с Европол или Евроюст като средство за насърчаване на международното полицейско и съдебно сътрудничество;

КАТО ОТЧИТАТ утвърдените традиции и на двете Страни за зачитане на правото на личен живот, както е отразено в техните закони и основополагащи документи;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД ангажиментите на ЕС съгласно член 6 от Договора за Европейския съюз относно зачитането на основните права, правото на защита на личния живот по отношение на обработването на лични данни, както е предвидено в член 16 от Договора за функционирането на Европейския съюз, принципите на пропорционалност и необходимост по отношение на правото на личен и семеен живот, зачитането на личния живот и защитата на личните данни съгласно член 8 от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, Конвенция № 108 на Съвета на Европа за защита на лицата при автоматизираната обработка на лични данни и допълнителния протокол 181 към нея, и членове 7 и 8 от Хартата на основните права на Европейския съюз;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че понастоящем DHS използва надеждни процеси за защита на личния живот и за гарантиране на целостта на данните, в това число физическа сигурност, контрол на достъпа, разделение и криптиране на данните, капацитет за одит и ефективни мерки за отчетност;

КАТО ПРИЗНАВАТ важноста на това да се гарантира качеството, точността, целостта и сигурността на данните и да се установи подходяща отчетност, за да се гарантира спазването на тези принципи;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ по-специално принципа на прозрачност и различните начини, по които Съединените щати гарантират, че пътниците, чиито PNR данни се събират от DHS, са информирани относно нуждата от техните PNR данни и как те се използват;

КАТО ПРИЗНАВАТ СЪЩО ТАКА, че събирането и анализването на PNR данни е необходимо, за да може DHS да осъществява своята мисия за охраняване на границите, като същевременно гарантира, че събирането и използването на PNR данни остава уместно и необходимо за целите, за които тези данни се събират;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че във връзка с настоящото споразумение и неговото прилагане се счита, че DHS гарантира подходяща степен на защита на данните при обработването и използването на PNR данни, предадени на DHS;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Съединените щати и Европейският съюз се ангажират да гарантират висока степен на защита на личната информация, като същевременно се борят с престъпността и тероризма, и са решени незабавно да постигнат споразумение за защита на личната информация, обменяна в рамките на борбата с престъпността и тероризма, по начин, който е всеобхватен и им позволява да постигнат общите им цели;

КАТО ОТЧИТАТ успешните съвместни прегледи през 2005 г. и 2010 г. на споразуменията между Страните от 2004 г. и 2007 г. за предаване на PNR данни;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ интереса на Страните, както и на държавите-членки на ЕС, от обмен на информация относно метода на предаване на PNR данни, както и последващото предаване на PNR данни, предвидени в съответните членове от настоящото споразумение, и като отбелязват освен това интереса на ЕС този въпрос да бъде разгледан в контекста на механизма за консултации и преглед, създаден с настоящото споразумение;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че настоящото споразумение не представлява прецедент за бъдещи договорености между Страните, нито между една от Страните и всяка друга страна, по отношение на обработката, използването или предаването на PNR данни или на всеки друг вид данни, или по отношение на защитата на данните;

КАТО ПРИЗНАВАТ свързаните с това принципи за пропорционалност, уместност и необходимост, които ръководят настоящото споразумение и неговото прилагане от страна на Европейския съюз и Съединените щати; и

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД възможността Страните да обсъдят по-нататък предаването на PNR данни в морския транспорт;

СЕ СПОРАЗУМЯХА:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел

1. Целта на настоящото споразумение е да гарантира сигурността и да защити живота и безопасността на хората.
2. За тази цел настоящото споразумение установява отговорността на Страните по отношение на условията, при които могат да бъдат предавани, обработвани и използвани PNR данни, както и по отношение на тяхната защита.

Член 2

Приложно поле

1. Резервационни данни на пътниците, както е посочено в Насоките на Международната организация за гражданско въздухоплаване, означава записът, създаден от въздушен превозвач или негов упълномощен представител за всяко пътуване, резервирано от даден пътник или от негово име, и съхраняван в системите на въздушните превозвачи за резервации, за контрол при заминаване или в еквивалентни системи с подобни функции (в настоящото споразумение наричани съвместно „системи за резервации“). По-конкретно в рамките на настоящото споразумение PNR данните се състоят от видовете данни, изброени в приложението към настоящото споразумение („приложението“).

2. Настоящото споразумение се прилага за въздушните превозвачи, осъществяващи пътнически полети между Европейския съюз и Съединените американски щати.

3. Настоящото споразумение се прилага също така за въздушни превозвачи, които са регистрирани в Европейския съюз или съхраняват данни в ЕС и осъществяват пътнически полети за и от Съединените американски щати.

Член 3

Предоставяне на PNR данни

Страните се договарят, че въздушните превозвачи предоставят на DHS PNR данни, които се съдържат в техните резервационни системи, според изискванията и в съответствие със стандартите на DHS и съгласно настоящото споразумение. Ако предадените от въздушни превозвачи PNR данни включват повече данни от тези, изброени в приложението, DHS ги заличава при получаване.

Член 4

Използване на PNR данни

1. Съединените щати събират, използват и обработват PNR данни за целите на предотвратяването, разкриването, разследването и наказателното преследване на:

- а) Терористични и сродни престъпления, в това число:

- i) поведение, което
1. включва акт на насилие или деяние, което застрашава човешки живот, собственост или инфраструктура; и
 2. изглежда, че цели:
 - a) сплашване или упражняване на принуда върху дадено гражданско население;
 - b) упражняване на влияние върху дадено правителство посредством сплашване или принуда; или
 - v) въздействие върху действията на дадено правителство посредством масово унищожение, убийство, отвличане или задържане на заложници.
- ii) действия, които представляват престъпление в рамките на приложното поле и според определенията в приложените международни конвенции и протоколи, свързани с тероризма;
- iii) предоставяне или набиране на средства, по какъвто и да било начин, пряко или непряко, с намерението те да бъдат използвани или със знанието, че те ще бъдат използвани, изцяло или частично, за осъществяването на някое от деянията, описани в подточки i) или ii);
- iv) опит за извършване на някое от деянията, описани в подточки i), ii) или iii);
- v) съучастие в извършването на някое от деянията, описани в подточки i), ii) или iii);
- vi) организиране или ръководене на други лица да извършват някое от деянията, описани в подточки i), ii) или iii);
- vii) принос по какъвто и да било друг начин към извършването на някое от деянията, описани в подточки i), ii) или iii);
- viii) заплашване за извършване на деяние, описано в подточка i) при обстоятелства, които сочат, че заплахата е правдоподобна;
- б) други престъпления, които са наказуеми с лишаване от свобода за три или повече години и които по характер са международни.

Дадено престъпление се счита, че е с международен характер, по-специално ако:

- i) е извършено в повече от една държава;
- ii) е извършено в една държава, но значителна част от неговата подготовка, планиране, ръководене или контрол се осъществява в друга държава;
- iii) е извършено в една държава, но включва организирана престъпна група, която извършва престъпна дейност в повече от една държава;

iv) е извършено в една държава, но има значително въздействие в друга държава; или

v) е извършено в една държава, но деесът пътува или възнамерява да пътува до друга държава.

2. PNR данни могат да бъдат използвани и обработвани, при разглеждане на всеки конкретен случай поотделно, когато това е необходимо с оглед на съществуването на сериозна заплаха или за защитата на жизнените интереси на дадено физическо лице или ако това е разпоредено от съд.

3. DHS може да използва и обработва PNR данни за установяване на самоличността на лица, които трябва да бъдат подложени на по-задълбочен разпит или проучване при пристигане или заминаване от Съединените щати, или във връзка с които може да е необходимо по-нататъшно проучване.

4. Параграфи 1, 2 и 3 не засягат националното правоприлагане, съдебните правомощия или съдебните производства, когато при използване или обработване на PNR данни се установяват други нарушения на закона или признаци за такива нарушения.

ГЛАВА II

ЗАЩИТНИ МЕРКИ, ПРИЛОЖИМИ КЪМ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА PNR ДАННИ

Член 5

Сигурност на данните

1. DHS осигурява прилагането на подходящи технически и организационни мерки за защита на личните данни и личната информация, съдържащи се в PNR данни, срещу неволно, незаконно или неразрешено унищожаване, загуба, разкриване, промяна, достъп, обработка или използване.

2. DHS използва по подходящ начин технически средства, за да гарантира защита, сигурност, поверителност и цялост на данните. По-специално DHS гарантира, че:

a) се прилагат процедури за криптиране, разрешаване и документиране, които са признати от компетентните органи. По-специално достъпът до PNR данни е защитен и ограничен до определени упълномощени служители;

б) PNR данните се съхраняват в защитена физическа среда и са защитени посредством контрол срещу физическо проникване; и

v) съществува механизъм за гарантиране, че търсенето в PNR данните се осъществява в съответствие с член 4.

3. В случай на инцидент, свързан с неприкосновеността на личния живот (включително неразрешен достъп или разкриване на данни), DHS предприема разумни мерки да информира засегнатите физически лица според целесъобразното, за да се намали рискът от вреда, причинена от неразрешеното разкриване на лични данни и информация, и за да се установят мерки за защита, доколкото това е технически осъществимо.

4. В рамките на приложното поле на настоящото споразумение DHS своевременно информира компетентните европейски органи за случаи на значими инциденти, свързани с неприкосновеността на личния живот, които засягат PNR данни на граждани или жители на ЕС и които са резултат от неволно или незаконно унищожаване или неволна загуба, промяна, неправомерно разкриване или достъп или всяка незаконна форма на обработка или използване.

5. Съединените щати потвърждават, че в правото на САЩ съществуват ефективни мерки за правна принуда от административен, гражданскоправен и наказателноправен характер в случаи на инциденти, свързани с неприкосновеността на личния живот. DHS може да предприеме дисциплинарни действия срещу лицата, отговорни за такъв инцидент, като това може да включва, според целесъобразното, отказ на достъп до системата, официално порицаване, временно отстраняване от длъжност, понижаване или отстраняване от длъжност.

6. DHS регистрира или документира всеки достъп до PNR данни, както и тяхното обработване и използване. Регистрите или документацията се използват само за целите на надзор, одит и поддръжка на системата или съгласно изискванията на закона.

Член 6

Чувствителни данни

1. Доколкото събираните за даден пътник PNR данни съдържат чувствителни данни (т.е. лични данни или информация, разкриващи расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения, членство в профсъюз или данни, свързани със здравословното състояние или сексуалния живот на лицето) DHS използва автоматизирани системи за филтриране и маскиране на чувствителните данни в PNR данните. Освен това DHS не обработва или използва допълнително такива данни, освен в съответствие с параграфи 3 и 4.

2. В рамките на 90 дни от влизането в сила на настоящото споразумение DHS предоставя на Европейската комисия списък с кодове и термини за идентифициране на чувствителни данни, които се филтрират.

3. Достъпът, обработката и използването на чувствителни данни се разрешава при изключителни обстоятелства, когато животът на физическо лице може да е застрашен или изложен на сериозна опасност. Достъпът до такива данни е възможен единствено посредством ограничителни процеси, при разглеждане на всеки конкретен случай поотделно, с разрешението на висш ръководител в DHS.

4. Чувствителните данни се заличават окончателно не по-късно от 30 дни след последното получаване от DHS на PNR данни, съдържащи чувствителни данни. Чувствителните данни обаче могат да бъдат задържани за срока, посочен в правото на САЩ, за целите на конкретно разследване, наказателно преследване или мярка за принуда.

Член 7

Автоматизирани индивидуални решения

Съединените щати не взимат решения, които водят до значително неблагоприятно въздействие върху правните

интереси на физическо лице, единствено въз основа на автоматизирана обработка на PNR данни.

Член 8

Съхраняване на данни

1. DHS съхранява PNR данни в активна база данни за срок до пет години. След първите шест месеца на този срок, PNR данните следва да бъдат деперсонализирани и маскирани в съответствие с параграф 2 от настоящия член. Освен ако настоящото споразумение не разрешава друго, достъпът до тази активна база данни е ограничен до малък брой специално упълномощени служители.

2. За да се постигне деперсонализиране, се прикрива информация, която позволява установяване на самоличността и се съдържа в следните видове PNR данни:

- a) име(на);
- б) други имена в PNR данните;
- в) цялата налична информация за контакт (включително информация за източника);
- г) общи бележки, включително друга допълнителна информация (Other Supplementary Information (OSI)), специална служебна информация (Special Service Information (SSI)) и специално служебно запитване (Special Service Request (SSR)); и
- д) всякаква събрана информация от системата за предварителни сведения за пътниците (APIS).

3. След този активен срок PNR данните се прехвърлят в пасивна база данни за срок до десет години. Пасивната база данни е обект на допълнителен контрол, включително по-ограничен брой на упълномощените служители, както и изискване за разрешение от йерархията на по-високо равнище преди достъп. В пасивната база данни PNR данните не се персонализират отново, освен във връзка с операции за правоприменение и в този случай — само във връзка с конкретен случай, заплаха или риск, който може да се установи. По отношение на целите, посочени в член 4, параграф 1, буква б), PNR данните в тази пасивна база данни могат отново да бъдат персонализирани за срок до пет години.

4. След пасивния период съхраняваните данни трябва да бъдат напълно анонимизирани посредством заличаване на всички видове данни, които могат да послужат за установяване на самоличността на пътника, за когото се отнасят PNR данните, без възможност те да бъдат отново персонализирани.

5. Данните, които се отнасят до конкретен случай или разследване, могат да се съхраняват в активната база за PNR данни до архивирането на случая или разследването. Настоящият параграф не засяга изискванията за съхраняване на данни за отделни разследвания или наказателни преследвания.

6. Страните се договарят, че в рамките на оценката, предвидена по член 23, параграф 1, ще бъде разгледана необходимостта от 10-годишен пасивен срок за съхраняване.

Член 9

Недискриминация

Съединените щати гарантират, че защитните мерки, приложими към обработването и използването на PNR данни по силата на настоящото споразумение, се прилагат за всички пътници при равни условия без незаконна дискриминация.

Член 10

Прозрачност

1. DHS предоставя на пътниците информация относно използването и обработването на PNR данни чрез:

- а) публикации във Федералния регистър;
- б) публикации на своя уебсайт;
- в) известия, които въздушните превозвачи могат да включат в договорите за превоз;
- г) изискването от закона докладване пред Конгреса; и
- д) други подходящи методи, които могат да бъдат разработени.

2. DHS публикува и предоставя на ЕС за евентуално публикуване своите процедури и условия по отношение на достъпа, коригирането или други процедури за правна защита.

3. Страните работят заедно с авиационния сектор за насърчаване на по-голяма информираност на пътниците при осъществяване на резервация за целите на събирането, обработването и използването на PNR данни от страна на DHS, както и за предоставяне на информация относно начините за искане на достъп, коригиране или правни средства за защита.

Член 11

Достъп за физическите лица

1. В съответствие с разпоредбите на Закона за свобода на информацията (Freedom of Information Act) всяко физическо лице, независимо от своето гражданство, държава на произход или местожителство, има право да поиска своите PNR данни от DHS. DHS своевременно предоставя такива PNR данни, при условията на разпоредбите на параграфи 2 и 3 от настоящия член.

2. Разкриването на информация, съдържаща се в PNR данни, може да подлежи на разумни правни ограничения, приложими съгласно правото на САЩ, в това число ограничения, които могат да бъдат необходими за защита на чувствителна информация, свързана с неприкосновеността на личния живот, националната сигурност и правоприлагането.

3. Всеки отказ или ограничаване на достъпа се отправя своевременно в писмена форма до физическото лице, поискало достъп. Такова уведомление посочва правното основание за неразкриване на информацията и информира лицето за правните средства за защита, предоставени съгласно правото на САЩ.

4. DHS не разкрива PNR данни пред обществеността, с изключение на физическото лице, чиито PNR данни се обработват или използват, или на негов представител, или съгласно изискванията на правото на САЩ.

Член 12

Коригиране на данни за физически лица

1. Всяко физическо лице, независимо от своето гражданство, държава на произход или местожителство, може да поиска коригиране, включително възможността за заличаване или блокиране, на своите PNR данни от страна на DHS в съответствие с процедурите, описани в настоящото споразумение.

2. DHS своевременно информира в писмена форма лицето, поискало коригиране, за своето решение дали да коригира въпросните PNR данни.

3. Всеки отказ или ограничаване на коригирането се отправя своевременно в писмена форма до физическото лице, поискало коригиране. Такова уведомление посочва правното основание за отказа или ограничаването и информира лицето за възможностите за правна защита, предоставени съгласно правото на САЩ.

Член 13

Правни средства за защита за физическите лица

1. Всяко физическо лице, независимо от своето гражданство, държава на произход или местожителство, чиито лични данни и лична информация са били обработени и използвани по начин, който не съответства на настоящото споразумение, може да потърси ефективна правна защита по административен или съдебен ред в съответствие със законите на САЩ.

2. Всяко физическо лице има право да оспори по административен ред решения на DHS, свързани с използването и обработването на PNR данни.

3. Съгласно разпоредбите на Закона за административното производство (Administrative Procedure Act) и други приложими закони, всяко физическо лице има право да поиска съдебно разглеждане във федерален съд на САЩ на всяко окончателно решение на DHS. Освен това всяко физическо лице има право да поиска съдебно разглеждане в съответствие с приложимото право и съответните разпоредби на:

- а) Закона за свобода на информацията (Freedom of Information Act);
- б) Закона за компютърните измами и злоупотреби (Computer Fraud and Abuse Act);
- в) Закона за неприкосновеност на личния живот при електронните комуникации (Electronic Communications Privacy Act); и
- г) други приложими разпоредби на правото на САЩ.

4. По-специално DHS предоставя на всички физически лица административно средство (понастоящем DHS Traveler Redress Inquiry Program (TRIP на DHS) за удовлетворяването на искания за справка, свързани с пътуване, включително и тези, които се

отнасят до използването на PNR данни. TRIP на DHS предоставя процедура за правна защита на физически лица, които смятат, че са били забавени или им е било отказано качване в самолет, тъй като погрешно са били идентифицирани като лица, представляващи заплаха. Съгласно разпоредбите на Закона за административното производство и дял 49, Сборник на федералните закони на САЩ, раздел 46110, всяко физическо лице, увредено по този начин, има право да поиска съдебно разглеждане във федерален съд на САЩ на всяко окончателно решение на DHS, свързано с такива въпроси.

Член 14

Надзор

1. Спазването на защитните мерки за неприкосновеност на личния живот в настоящото споразумение подлежи на независим преглед и надзор от страна на министерски служители за защита на неприкосновеността на личния живот и личните данни, като например главният служител в DHS за защита на неприкосновеността на личния живот и личните данни (DHS Chief Privacy Officer), които:

- а) разполагат с доказана степен на автономност;
- б) упражняват ефективни правомощия за надзор, разследване, намеса и преглед; и
- в) имат правомощието да отнасят нарушенията на закона, свързани с настоящото споразумение, за наказателно преследване или дисциплинарно действие, когато това е целесъобразно.

Тези служители по-специално гарантират, че жалбите, свързани с неспазване на настоящото споразумение, се получават, разглеждат, получават отговор и подходящо разрешаване. Тези жалби могат да бъдат подавани от всяко физическо лице, независимо от неговото гражданство, държава на произход или местожителство.

2. Освен това прилагането от страна на САЩ на настоящото споразумение подлежи на независим преглед и надзор от един или повече от следните органи:

- а) Службата на генералния инспектор на DHS (DHS Office of Inspector General);
- б) Сметната палата (Government Accountability Office), създадена от Конгреса; и
- в) Конгреса на САЩ.

Резултатите от този надзор могат да бъдат включени в констатациите и препоръките в обществено достъпни доклади, обществени изслушвания и анализи.

ГЛАВА III

РЕД И УСЛОВИЯ НА ПРЕДАВАНЕТО

Член 15

Метод на предаване на PNR данни

1. За целите на настоящото споразумение от превозвачите се изисква да предават на DHS PNR данни, като използват метода

за предаване „push“ в отговор на необходимостта от точност, съвременност и пълнота на PNR данните.

2. От превозвачите се изисква да предават на DHS PNR данните по сигурен електронен път в съответствие с техническите изисквания на DHS.

3. От превозвачите се изисква да предават на DHS PNR данните в съответствие с параграфи 1 и 2 най-напред 96 часа преди планираното заминаване на самолета и след това в реално време или в определен брой рутинни или планирани предавания, според изискванията на DHS.

4. Във всички случаи Страните се договарят, че от всички превозвачи се изисква да придобият техническата възможност да използват метода за предаване „push“ не по-късно от 24 месеца след влизането в сила на настоящото споразумение.

5. DHS може, при необходимост и при разглеждане на всеки конкретен случай поотделно, да изиска от даден превозвач да предаде PNR данни между или след редовните предавания, посочени в параграф 3. Когато по технически причини превозвачите не са в състояние да отговорят своевременно на искания по настоящия член в съответствие със стандартите на DHS, или при изключителни обстоятелства и за да се отговори на конкретна, спешна и сериозна заплаха, DHS може да изиска от превозвачите да предоставят достъп по друг начин.

Член 16

Споделяне на национално равнище

1. DHS може да споделя PNR данни единствено след внимателна оценка дали са спазени следните защитни мерки:

- а) споделянето се осъществява единствено в съответствие с член 4;
- б) данните се споделят единствено с национални правителствени органи, когато действат в рамките на целите, посочени в член 4;
- в) получаващите органи осигуряват за PNR данните еквивалентни или сравними защитни мерки, както са определени в настоящото споразумение; и
- г) PNR данни се споделят единствено за съдействие в случаи, които се разглеждат или разследват, и съгласно писмените договорености и правото на САЩ относно обмена на информация между националните правителствени органи.

2. Когато се предава аналитична информация, получена от PNR данни по силата на настоящото споразумение, се спазват защитните мерки, посочени в параграф 1 от настоящия член.

Член 17

Последващо предаване

1. Съединените щати могат да предават PNR данни на компетентните правителствени органи на трети държави единствено при условия, които съответстват на настоящото споразумение, и единствено след като се уверят, че планираното използване от страна на получателя отговаря на тези условия.

2. Освен при спешни обстоятелства, такова предаване на данни се осъществява съгласно изрична договореност, която включва защитни мерки за личните данни, сравними с тези, които настоящото споразумение предвижда DHS да прилага спрямо PNR данните.

3. PNR данни се споделят единствено за съдействие в случаи, които се разглеждат или разследват.

4. Когато DHS знае, че са предадени PNR данни на гражданин или жител на държава-членка на ЕС, компетентните органи на засегнатата държава-членка се информират по въпроса при първата подходяща възможност.

5. Когато се предава аналитична информация, получена от PNR данни по силата на настоящото споразумение, се спазват защитните мерки, посочени в параграфи 1—4.

Член 18

Полицейско и съдебно сътрудничество и сътрудничество в областта на правоприлагането

1. В съответствие със съществуващите споразумения или договорености в областта на правоприлагането или за обмен на информация между САЩ и дадена държава-членка на ЕС или Европол и Евроюст, DHS предава на компетентните полицейски, други специализирани правоприлагащи органи или съдебните органи на държавите-членки на ЕС и на Европол и Евроюст, в рамките на съответната им компетентност и при първа практическа възможност, уместна и подходяща аналитична информация, получена от PNR данни в случаи, които се разглеждат или разследват с цел предотвратяване, разкриване, разследване или наказателно преследване в рамките на Европейския съюз на терористични престъпления и свързани с тях престъпления или международни престъпления, посочени в член 4, параграф 1, буква б).

2. Полицейски или съдебен орган на държава-членка на ЕС, или Европол или Евроюст могат да поискат, в рамките на своята компетентност, достъп до PNR данни или до уместна аналитична информация, получена от PNR данни, които са необходими в конкретен случай за предотвратяване, разкриване, разследване или наказателно преследване в Европейския съюз на терористични престъпления и свързани с тях престъпления или международни престъпления, посочени в член 4, параграф 1, буква б). DHS предоставя тази информация при спазване на споразуменията и договореностите, посочени в параграф 1 от настоящия член.

3. Съгласно параграфи 1 и 2 от настоящия член DHS може да споделя PNR данни единствено след внимателна оценка дали са спазени следните защитни мерки:

- а) споделянето се осъществява единствено в съответствие с член 4;
- б) единствено когато се действа в рамките на целите, посочени в член 4; и
- в) получаващите органи осигуряват за PNR данните еквивалентни или сравними защитни мерки, както установените в настоящото споразумение.

4. Когато се предава аналитична информация, получена от PNR данни по силата на настоящото споразумение, се спазват защитните мерки, посочени в параграфи 1—3 от настоящия член.

ГЛАВА IV

ИЗПЪЛНИТЕЛНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 19

Съответствие

Във връзка с настоящото споразумение и неговото прилагане се счита, че DHS гарантира подходяща степен на защита на данните при обработването и използването на PNR данни, по смисъла на съответното законодателство на ЕС за защита на данните. В това отношение превозвачите, предали PNR данни на DHS по силата на настоящото споразумение, се счита, че са спазили приложимите правни изисквания в ЕС, свързани с предаването на такива данни от ЕС на Съединените щати.

Член 20

Реципрочност

1. Страните активно насърчават в рамките на своята юрисдикция съдействието от страна на превозвачите за всяка действаща или потенциална система за PNR данни в рамките на юрисдикцията на другата Страна, в съответствие с настоящото споразумение.

2. Доколкото създаването на система за PNR данни на ЕС може да има съществено отражение върху задълженията на Страните, произтичащи от настоящото споразумение, ако и когато бъде приета система за PNR данни на ЕС, Страните провеждат консултации, за да решат дали настоящото споразумение се нуждае от съответно коригиране, за да гарантира пълна реципрочност. Тези консултации по-специално разглеждат дали една бъдеща система за PNR данни на ЕС би прилагала по-леки стандарти за защита на данните в сравнение с предвидените по настоящото споразумение и дали следователно настоящото споразумение следва да бъде изменено.

Член 21

Изпълнение и изключване на дерогация

1. Настоящото споразумение не поражда и не предоставя, по силата на правото на САЩ, каквото и да е право или преимущество на което и да е лице или образувание, частно или публично. Всяка Страна гарантира, че разпоредбите на настоящото споразумение се изпълняват правилно.

2. Нищо в настоящото споразумение не представлява дерогация от съществуващите задължения на Съединените щати и на държавите-членки на ЕС, включително съгласно Споразумението за правна взаимопомощ между Европейския съюз и Съединените щати от 25 юни 2003 г. и свързаните с него двустранни инструменти за правна взаимопомощ между Съединените щати и държавите-членки на ЕС.

Член 22

Уведомяване за промени в националното право

Страните се уведомяват една друга за влизането в сила на всички законодателни разпоредби, които могат да имат съществено отражение върху изпълнението на настоящото споразумение.

Член 23

Преглед и оценка

1. Страните извършват съвместен преглед на изпълнението на настоящото споразумение една година след влизането му в сила и след това на редовни интервали, според договореното между Страните. Освен това Страните съвместно оценяват настоящото споразумение четири години след влизането му в сила.

2. Страните предварително и съвместно определят реда и условията на съвместния преглед и се уведомяват взаимно за състава на съответните си екипи. За целите на съвместния преглед Европейският съюз се представлява от Европейската комисия, а Съединените щати — от DHS. Екипите могат да включват подходящи експерти по защита на данните и по право-прилагане. При спазване на приложимите закони, от участниците в съвместния преглед се изисква да имат съответните разрешения за достъп до класифицирана информация и да спазват поверителността на обсъжданията. За целите на прегледа DHS осигурява подходящ достъп до съответните документи, системи и персонал.

3. След съвместния преглед Европейската комисия представя доклад на Европейския парламент и на Съвета на Европейския съюз. На Съединените щати се дава възможността да представят писмени забележки, които се прилагат към доклада.

Член 24

Решаване на спорове и спиране на действието на споразумението

1. Всеки спор, възникнал при изпълнението на настоящото споразумение, както и всички свързани с него въпроси, водят до консултации между Страните за постигане на взаимно приемливо решение, включително предоставяне на възможност на всяка от Страните да съобрази действията си в рамките на разумен срок.

2. В случай, че консултациите не доведат до решаване на спора, всяка от Страните може да спре прилагането на настоящото споразумение чрез писмено уведомление по дипломатически път, като всяко такова спиране поражда действие 90 дни след датата на такова уведомление, освен ако Страните не се договорят за друга дата.

3. Независимо от спирането на действието на настоящото споразумение, всички PNR данни, получени от DHS съгласно разпоредбите на настоящото споразумение преди спиране на неговото действие, продължават да се обработват и използват в съответствие със защитните мерки в настоящото споразумение.

Член 25

Прекратяване

1. Всяка от страните може да прекрати настоящото споразумение по всяко време чрез писмено уведомление по дипломатически път.

2. Прекратяването влиза в сила 120 дни след датата на такова уведомление, освен ако Страните не се договорят за друга дата.

3. Преди да прекратят настоящото споразумение Страните провеждат консултации по начин, който позволява достатъчно време за постигането на взаимно приемливо решение.

4. Независимо от прекратяването на настоящото споразумение, всички PNR данни, получени от DHS съгласно разпоредбите на настоящото споразумение преди неговото прекратяване, продължават да се обработват и използват в съответствие със защитните мерки в настоящото споразумение.

Член 26

Срок на действие

1. При спазване на разпоредбите на член 25, настоящото споразумение остава в сила за срок от седем години от датата на влизането си в сила.

2. При изтичане на срока, определен в параграф 1 от настоящия член, както и на всеки последвал срок на подновяване по настоящия параграф, споразумението се подновява за последващ срок от седем години, освен когато една от Страните не уведоми другата писмено по дипломатически път най-малко дванадесет месеца предварително за намерението си да не подновява споразумението.

3. Независимо от изтичането на срока на действие на настоящото споразумение, всички PNR данни, получени от DHS съгласно разпоредбите на настоящото споразумение, продължават да се обработват в съответствие със защитните мерки на настоящото споразумение. По същия начин, всички PNR данни, които DHS е получило по силата на Споразумението между Европейския съюз и Съединените американски щати относно обработката и предаването на данни от досиетата на пътниците (PNR данни) от въздушни превозвачи на Министерството на вътрешната сигурност на Съединените щати, подписано в Брюксел и Вашингтон на 23 и 26 юли 2007 г., продължават да бъдат обработвани и използвани в съответствие със защитните мерки в посоченото споразумение.

Член 27

Заклучителни разпоредби

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която Страните са разменили уведомления, посочващи, че са изпълнили вътрешните си процедури за тази цел.

2. От датата на своето влизане в сила настоящото споразумение заменя Споразумението от 23 и 26 юли 2007 г.

3. Настоящото споразумение ще се прилага на територията на Дания, Обединеното кралство или Ирландия единствено ако Европейската комисия уведоми Съединените щати в писмена форма, че Дания, Обединеното кралство или Ирландия е решила/о да се обвърже със споразумението.

4. Ако преди влизането в сила на споразумението Европейската комисия уведоми Съединените щати, че настоящото споразумение ще се прилага на територията на Дания, Обединеното кралство или Ирландия, настоящото споразумение се прилага на територията на съответната държава от същата дата, както и за другите държави-членки на ЕС, обвързани от споразумението.

5. Ако Европейската комисия уведоми Съединените щати след влизането в сила на настоящото споразумение, че то се прилага на територията на Дания, Обединеното кралство или Ирландия, настоящото споразумение се прилага на територията на съответната държава от първия ден, който следва получаването от страна на Съединените щати на уведомлението.

Съставено в Брюксел на четиринадесети декември две хиляди и единадесета година в два оригинални екземпляра.

Съгласно законодателството на ЕС, настоящото споразумение се изготвя от ЕС също на български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език.

За Европейския съюз

За Съединените американски щати

ПРИЛОЖЕНИЕ

ВИДОВЕ PNR ДАННИ

1. Код за идентифициране на записа с PNR данни
 2. Дата на резервация/издаване на билет
 3. Дата(и) на планирано пътуване
 4. Име(на)
 5. Налична информация от програмите за лоялност и за привилегии (напр. безплатни билети, ползване на по-висока категория услуга и др.)
 6. Други имена в PNR данните, включително брой на пътниците в един запис с PNR данни
 7. Цялата налична информация за контакт (включително информация за източника)
 8. Цялата налична информация за плащането/фактурирането (с изключение на други данни за трансакцията, свързани с кредитна карта или сметка, както и такива, които нямат отношение към трансакцията във връзка с пътуването)
 9. График на пътуването за конкретен запис с PNR данни
 10. Пътническа агенция/туроператор
 11. Информация за споделяне на кодове
 12. Разделена информация
 13. Статус на пътника по отношение на пътуването (включително потвърждения и регистрация за полета)
 14. Билетна информация, включително номер на билета, еднопосочни билети и автоматична информация за цени на билети/тарифи
 15. Цялата информация за багажа
 16. Информация за мястото, включително номер на мястото
 17. Общи бележки, включително информация за OSI, SSI и SSR
 18. Всякаква събрана APIS информация
 19. Всички настъпили във времето промени в записа с PNR данни, посочени в точки от 1 до 18
-